



CEPAL

COMISION ECONOMICA PARA
AMERICA LATINA

CENTRO LATINOAMERICANO DE DOCUMENTACION
ECONOMICA Y SOCIAL

CLADES

Reunión Técnica sobre Terminología del Desarrollo
Económico y Social: el Macrothesaurus de la OCDE

Santiago de Chile, 1 al 3 de julio de 1981

Distri.
RESTRINGIDA

E/CEPAL/Sem.1/R.5
Junio de 1981

OROGINAL: ESPAÑOL



SUGERENCIAS, MODIFICACIONES Y NUEVAS INCORPORACIONES
AL MACROTHESAURUS DE LA OCDE

POR

EMMA LINARES *

* Las opiniones expresadas en este documento son de exclusiva responsabilidad de la autora y no representan el pensamiento de la CEPAL.

MACROTHESAURUS

Desde el punto de vista de mi experiencia personal como usuaria de la edición del Macrothesaurus en español, me permito hacer las siguientes sugerencias:

- 1) A pesar de que en el prólogo se especifica que resulta más útil para los analistas la presentación por orden alfabético de descriptor, mi opinión es que resulta más conveniente una ordenación semántica ya que no siempre la búsqueda se hace directamente por el nombre del descriptor sino que muchas veces se prefiere hacer por los temas en su conjunto.
- 2) Sería conveniente la inclusión de índices en inglés y francés para facilitar la tarea en los casos de documentos escritos en esos idiomas.
- 3) En general, hay una escasez de notas de alcance que son, en realidad, las que permiten una aplicación más exacta de los descriptores

En cuanto a las posibles modificaciones y nuevas incorporaciones a tener en cuenta en una próxima edición, las mismas son presentadas a continuación agrupadas en 4 ítems, a saber:

- a) Errores de imprenta y omisiones
- b) Referencias y relaciones que convendría agregar
- c) Descriptores que serían susceptibles de modificaciones
- d) Nuevos descriptores que habría que incorporar

En todos los casos y a los efectos de facilitar el trabajo de taller, los descriptores son identificados por los números correspondientes a su agrupamiento semántico, si bien al final, se adjunta una lista alfabética de los descriptores mencionados en este trabajo con la indicación del grupo al cual pertenecen y el sector en el cual han sido indicados.

a) Errores de imprenta y omisiones

Se han incluido aquí sólo los errores y omisiones que han ido apareciendo circunstancialmente al usar el Macrothesaurus.

p. 7: ADMINISTRACION DE LA SALUD : figura como "Administración de la salvo

p.57: CRUSTACEOS: tiene entre sus BT "Mariscos" que no figura como descriptor

b) Referencias y relaciones que convendría agregar

- 04.03.03: GOBIERNO LOCAL: convendría agregar una referencia por "Gobierno municipal"
- 05.03.02: COMPORTAMIENTO: agregar referencia por "Conducta"
- 11.01.02: IMPUESTO AL VALOR AGREGADO: agregar referencia por "IVA"
- 14.04.03: BARRIOS DE TUGURIOS: agregar referencias por: "Villas de emergencia"; "Villas miseria"
- 16.03.04: AGUAS RESIDUALES: agregar referencia por "Efluentes líquidos"

c) Descriptorios que serían susceptibles de modificaciones

- 03.03.01: CORPORATISMO: no correspondería "Corporativismo"?
- 06.03.07: RECAPACITACION: sería preferible usar el descriptor utilizado en los tesauros de OIT y CINTERFOR: "Nueva capacitación"
- 06.06.02: STATUS DE LOS DOCENTES: es una expresión muy poco usada en español. Podría ser reemplazada la palabra Status por "Categoría", "Rango", "Posición"
- 07.04.00: CONSTRUCCIONES AGRICOLAS: convendría reemplazarla por "Construcciones rurales"
- 08.02.02: PEQUEÑA INDUSTRIA: es más común la expresión: "Pequeña y mediana empresa"
- 08.08.01: INDUSTRIA DEL VESTUARIO: es más común la expresión: "Industria del vestido"
- 16.04.01: ADMINISTRACION AMBIENTAL: se usa más la expresión "Gestión ambiental"
- 19.02.07: ARTICULO BIBLIOGRAFICO: ("Bibliographic survey"; "Etude bibliographique") Una traducción más correcta sería: "Examen bibliográfico", "Estudio bibliográfico"

d) Nuevos descriptorios que habría que incorporar

Se ha preferido asignarles un número clasificador aunque no siempre sea el que exactamente les corresponda. En su mayoría estos nuevos descriptorios corresponden a los campos de la formación profesional y medio ambiente que son en los que he actuado últimamente

01.02.01 INTEGRACION
02.01.01 DESARROLLO
02.01.02 PLANIFICACION TERRITORIAL
03.01.01 COYNTURA ECONOMICA
06.03.06 ENSEANZA PROFESIONALIZANTE
06.03.07 FORMACION POR ETAPAS
06.03.07 FORMACION PREFROFESIONAL
06.03.07 FORMACION PROFESIONAL ACELERADA
06.03.07 NECESIDADES DE FORMACION PROFESIONAL
06.05.02 CAPACITACION POR UNIDADES MOVILES
06.06.01 PERSONA EN FORMACION
07.06.00 FITOPLANCTON
07.06.00 ZOOPLANCTON
08.10.01 CONSTRUCCIONES ANTISISMICAS
11.02.01 ILIQUIDEZ
13.02.01 ANALISIS OCUPACIONAL
13.09.02 TRABAJADORAS
14.02.01 POBLACION ECONOMICAMENTE ACTIVA
14.04.03 AREAS METROPOLITANAS
14.04.03 CIRCULACION URBANA
14.04.03 DENSIDAD URBANA
16.01.01 ECOLOGIA MARINA
16.01.02 IMPACTO AMBIENTAL
16.01.02 RESERVAS DE LA BIOSFERA
16.03.04 CONTAMINACION INDUSTRIAL
16.03.04 EMISION DE GASES
16.03.04 POLVO
16.03.04 VIBRACIONES

16.04.01 DERECHO AMBIENTAL
16.04.01 LEGISLACION AMBIENTAL
16.04.01 RECUPERACION DE TIERRAS
16.04.02 INGENIERIA SANITARIA
17.01.02 CALIDAD DEL AIRE
17.05.05 POLITICA DE AGUAS
18.04.00 MUESTREO
18.08.00 SIMULADOR

C. Pinaref

Lista alfabética de descriptores

Esta lista incluye todos los descriptores que, por una u otra razón han sido mencionados en el trabajo. A continuación del descriptor se ha indicado el número del grupo semántico al cual pertenecen y la letra correspondiente al sector donde han sido mencionados. Los que tienen (d) son descriptores nuevos, los demás figuran en el Macrothesaurus pero son susceptibles de correcciones o modificaciones.

ADMINISTRACION AMBIENTAL 16.04.01 (c)

AGUAS RESIDUALES 16.03.04 (b)

ANALISIS OCUPACIONAL 13.02.01 (d)

AREAS METROPOLITANAS 14.04.03 (d)

ARTICULO BIBLIOGRAFICO 19.08.07 (c)

BARRIOS DE TUGURIOS 14.04.03 (b)

CALIDAD DEL AIRE 17.01.02 (d)

CAPACITACION POR UNIDADES MOVILES 06.05.02 (d)

CIRCULACION URBANA 14.04.03 (d)

COMPORTAMIENTO 05.03.02 (b)

CONSTRUCCIONES AGRICOLAS 07.04.00 (c)

CONSTRUCCIONES ANTISISMICAS 08.10.01 (d)

CONTAMINACION INDUSTRIAL 16.03.04 (d)

CORPORATISMO 03.03.01 (c)

COYUNTURA ECONOMICA 03.01.01 (d)

DENSIDAD URBANA 14.04.03 (d)

DESARROLLO 02.01.01 (d)

DERECHO AMBIENTAL 16.04.01 (d)

ECOLOGIA MARINA 16.01.01 (d)

EMISION DE GASES 16.03.04 (d)

- ENSEÑANZA PROFESIONALIZANTE 06.03.06 (d)

FITOPLANKTON 07.06.00 (d)
FORMACION POR ETAPAS 06.03.07 (d)
FORMACION PREPROFESIONAL 06.03.07 (d)
FORMACION PROFESIONAL ACELERADA 06.03.07 (d)
GOBIERNO LOCAL 04.03.03 (b)
ILIQUIDEZ 11.02.01 (d)
IMPACTO AMBIENTAL 16.01.02 (d)
IMPUESTO AL VALOR AGREGADO 11.01.02 (b)
INDUSTRIA DEL VESTUARIO 08.08.01 (c)
INGENIERIA SANITARIA 16.04.02 (d)
INTEGRACION 01.02.01 (d)
LEGISLACION AMBIENTAL 16.04.01 (d)
MUESTREO 18.04.00 (d)
NECESIDADES DE FORMACION PROFESIONAL 06.03.07 (d)
PEQUEÑA INDUSTRIA 08.02.02 (c)
PERSONA EN FORMACION 06.06.01 (d)
PLANIFICACION TERRITORIAL 02.01.02 (d)
POBLACION ECONOMICAMENTE ACTIVA 14.02.01 (d)
POLITICA DE AGUAS 17.05.05 (d)
POLVO 16.03.04 (d)
RECAPACITACION 06.03.07 (c)
RECUPERACION DE TIERRAS 16.04.01 (d)
RESERVAS DE LA BIOSFERA 16.01.02 (d)
SIMULADOR 18.08.00 (d)
STATUS DE LOS DOCENTES 06.06.02 (c)
TRABAJADORAS 13.09.02 (d)
VIBRACIONES 16.03.04. (d)
ZOOPLANKTON 07.06.00 (d)

C. P. Rincón